

NOVEMBER 2022

76041/HBB3D

Time : Three hours

Maximum : 75 marks

PART A — (10 × 1 = 10 marks)

Answer any TEN questions in 50 words each.

1. Why should one study translation?
2. What is Bassnett's representation of the process of translation?
3. Define 'Faithful Translation'.
4. Why is translation important in India?
5. Why is revealing of cultural codes not simple?
6. Who was Vaikom Muhammed Basheer?
7. How do the use of kinship terms enrich translation?
8. Who translated "The chair"?
9. Mention the two major players in audio-visual translation.
10. Where do sub titles usually occur?
11. Expand 'MLV'.
12. What is transcreation in advertising?

II MA Eng → Introduction to Translation Studies

PART B — (5 × 5 = 25 marks)

Answer any FIVE questions in 200 words each.

13. What are the real world applications of translation studies?
14. What are some of the careers in translation?
15. Write on John Dryden's contribution to translation.
16. What does Edward Sapir say about culture and language?
17. How are the characters portrayed in "The chair"?
18. Explain Interlingual and Intralingual subtitling.
19. How can translated films become a commercial success?

PART C — (4 × 10 = 40 marks)

Answer any FOUR in about 500 words each.

20. Write an essay on advertising translation.
21. State the disadvantages of dubbing and sub-titling.
22. On reading of the two translations of "The chair", which do you like better and why?

23. What is cultural code in translation studies? What factors are taken into account when trying to understand these codes?
24. Elaborate on Formal Equivalence and Dynamic Equivalence.
25. Why do breakdowns in translation occur? Explain.